

Energy systems

(DE) Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Plus

(EN) Touchline® SL plus room thermostat

(ES) Termostato ambiental Roth Touchline® SL Plus

(PL) Bezprzewodowy regulator pokojowy Touchline® SL Plus

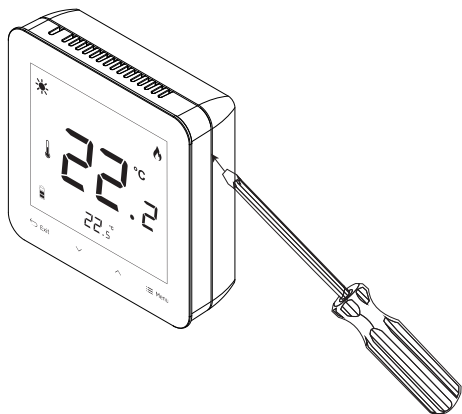
Roth

(DE) Montageanleitung

(EN) Installation

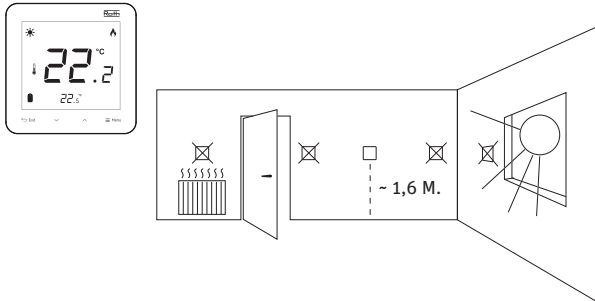
(ES) Instalación

(PL) Instrukcje montażu

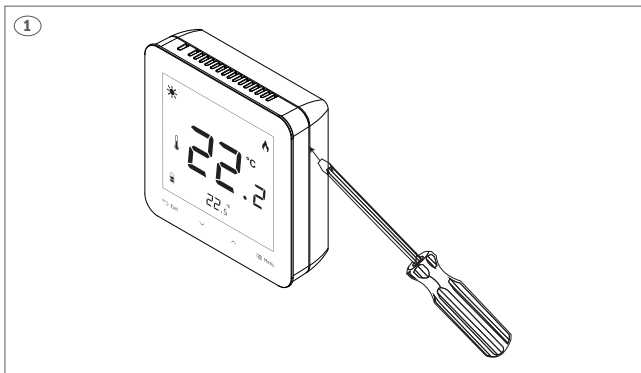


Living full of energy

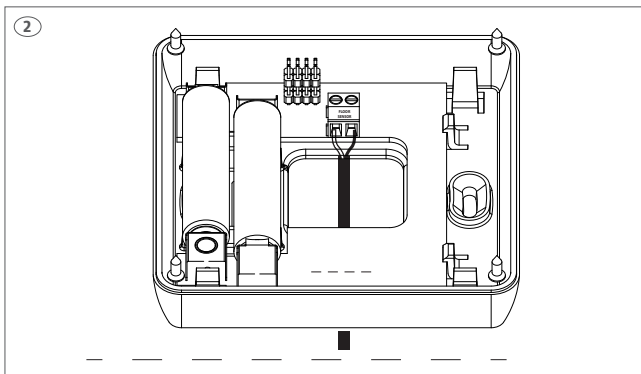
(DE) Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Plus
(EN) Roth Touchline® SL plus room thermostat
(ES) Termostato ambiental Roth Touchline® SL Plus
(PL) Bezprzewodowy regulator pokojowy Touchline® SL Plus



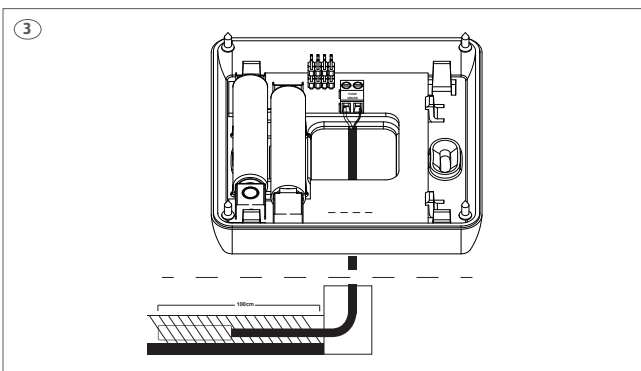
- (DE)** Montageort
(EN) Mounting location
(ES) Lugar de montaje
(PL) Miejsce montaży



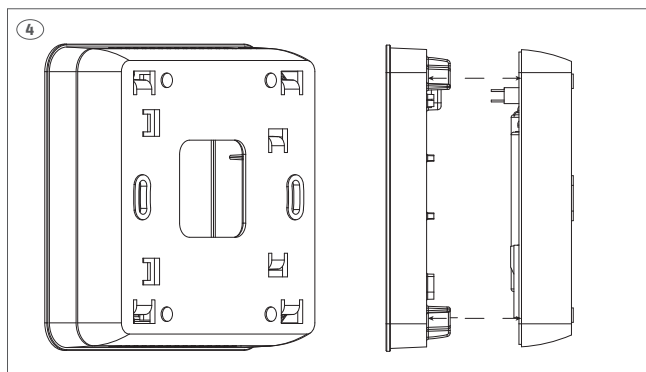
- (DE)** Stecken Sie die Spitze eines geraden Schraubendrehers in den Schlitz zwischen Vorderseite und Rückseite und drehen Sie die Teile auseinander.
(EN) Insert the tip of a straight-edged screwdriver into the slot between the front and the back and twist the parts apart.
(ES) Introduzca la punta de un destornillador plano en la ranura entre la parte delantera y la trasera y sepárelas.
(PL) Włóż końcówkę prostego śrubokręta w szczelinę między przednią a tylną częścią i rozkręć części.



- (DE)** Legen Sie die Batterien (im Lieferumfang enthalten) ein, achten Sie auf die Polarität (+/-).
(EN) Insert batteries (included), be aware of +/- polarity.
(ES) Introduzca las pilas (incluidas en el suministro), prestando atención a la polaridad (+/-).
(PL) Włożyć baterie (zawarte w zakresie dostawy), zwrócić uwagę na polaryzację (+/-).

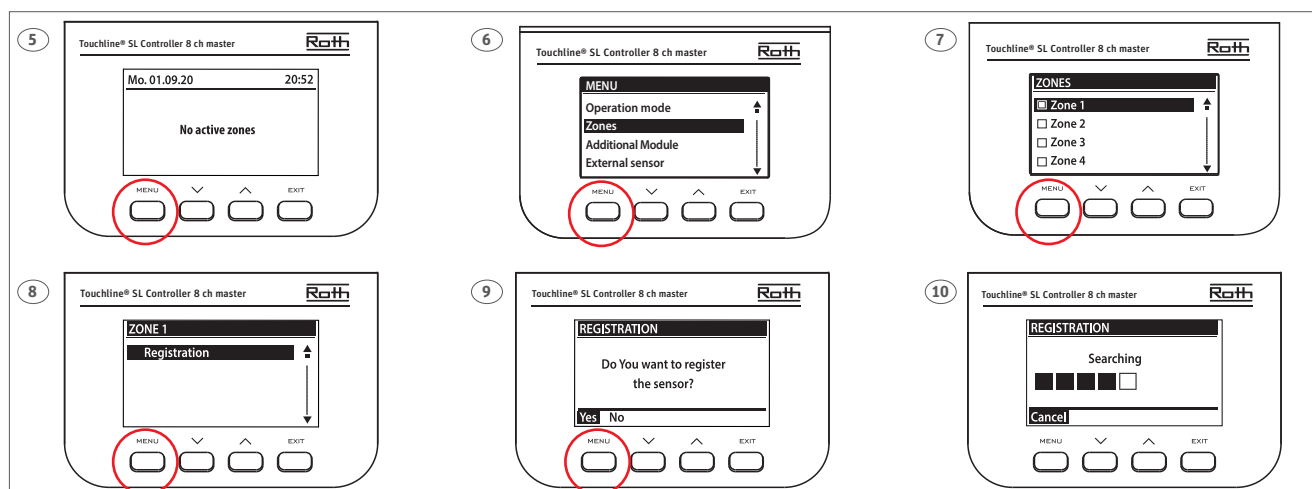


- (DE)** Es besteht die Möglichkeit, einen Bodentemperaturfühler an das Raumbediengerät anzuschließen (Bodentemperaturfühler ist nicht enthalten). Schieben Sie die Drähte vorsichtig in die Klemme und schrauben Sie sie an. Der Bodentemperaturfühler muss in das Zugrohr gezogen werden und das Fühlerende muss knapp unter dem oberen Bodenbelag, in der Mitte zwischen den Fußbodenheizungsrohren, sitzen.
(EN) It is possible to connect a floor sensor to the thermostat (floor sensor not included). Carefully push the wires into the clamp and screw them on. The sensor must be pulled into the draw pipe and the sensor end placed just below the upper floor covering, in the middle between the underfloor heating pipes.
(ES) Es posible conectar una sonda de temperatura de suelo al termostato. Introduce con cuidado los cables en el terminal y atorníllalos. La sonda debe quedar instalada justo debajo del revestimiento del suelo.
(PL) Do regulatora pokojowego można podłączyć czujnik temperatury podłogi (czujnik temperatury podłogi nie wchodzi w skład zestawu). Delikatnie wsuń przewody do zacisku i przykręć. Czujnik temperatury podłogi musi być wciągnięty do rury, a koniec czujnika musi znajdować się tuż pod wierzchnią warstwą podłogową, w połowie odległości między rurami ogrzewania podłogowego.



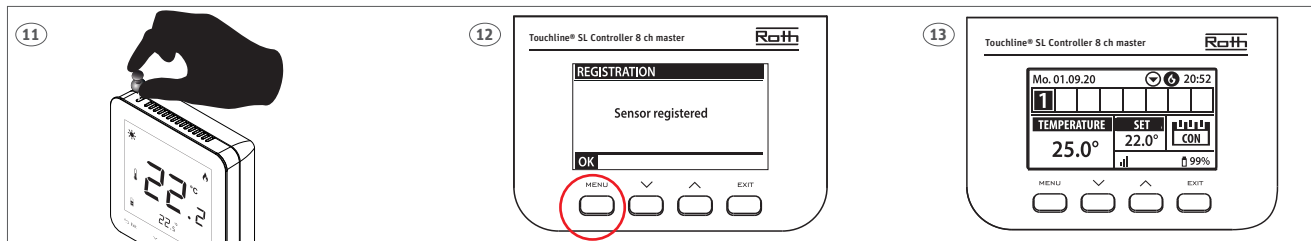
- (DE) Montieren Sie die Rückwand an der Wand (Schrauben sind im Lieferumfang enthalten) und schieben Sie das Raumbediengerät auf die Rückwand.
- (EN) Mount backplate on the wall (screws are incl.) thermostat slides onto back plate.
- (ES) Monte la parte trasera en la pared con los tornillos suministrados y coloque la parte delantera.
- (PL) Przymocuj panel tylny do ściany (śruby są dołączone w zestawie) i wsunąć regulator pokojowy na zawieszkę.

- (DE) Das Raumbediengerät kann mit allen Anschlussmodulen der Roth Touchline® SL-Serie verbunden werden. Die Kopplung/Registrierung erfolgt bei allen Anschlussmodulen auf die gleiche Weise mit den gleichen Tasten. Auf den Abbildungen ist das Bedienfeld des Anschlussmodules Touchline® SL-Reglers Master dargestellt.
- (EN) The thermostat can be connected to all Controllers in the Roth Touchline® SL series. Pairing/registering is made the same way on all Controllers using the same buttons. On the pictures the panel of the Roth Touchline® SL Controller, master is shown.
- (ES) La unidad de control de la sala puede conectarse a todos los módulos de conexión de la serie Roth Touchline® SL. Se realiza el acoplamiento/registro de la misma manera con los mismos botones para todos los módulos de conexión. Se muestra el controlador maestro Touchline® SL.
- (PL) Regulator pokojowy można podłączyć do wszystkich modułów przyłączeniowych serii Roth Touchline® SL. Następuje parowanie/rejestracja dla wszystkich modułów przyłączeniowych w ten sam sposób za pomocą tych samych klawiszy. Na ilustracjach przedstawiono panel sterowania głównego modułu przyłączeniowego sterownika Touchline® SL Master.



- (DE) Kopplung/Registrierung des Raumbediengerätes mit einer Zone (Kanal). Vor der Inbetriebnahme müssen alle Anschlüsse an das Anschlussmodul (Pumpe, Stellantriebe und optionales potentialfreies Relais) vorgenommen werden. Siehe Handbuch des Anschlussmodules für weitere Einzelheiten.
Achtung! Drücken Sie nicht die Tasten auf der Vorderseite des Raumbediengerätes, während Sie die Kopplungstaste auf der Rückseite drücken (siehe Abbildung 11).
- (EN) Pairing/registering the thermostat to a zone (channel). All connections must be made to the Controller (pump, actuators and optionally potential free relay) before start-up. Please see controller manual for details.
Attention! Do not press the buttons on the front of the thermostat whilst pushing the pairing button on the rear (see picture 11).
- (ES) Antes de sincronizar el termostato con el módulo, deben realizarse todas las conexiones eléctricas.
¡Atención! No pulse los botones de la parte delantera mientras pulsa el botón de emparejamiento (ver figura 11 en página siguiente).
- (PL) Parowanie/rejestracja regulatora pokojowego ze strefą (kanatem). Przed uruchomieniem należy wykonać wszystkie połączenia z modułem przyłączeniowym (pompa, siłowniki i opcjonalny przekaźnik bezpotencjałowy). Szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji modułu połączeniowego.
Uwaga! Nie naciskaj przycisków z przodu sterownika pokojowego, jednocześnie naciskając przycisk parowania z tyłu (patrz rysunek 11).

(DE) Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Plus
 (EN) Roth Touchline® SL plus room thermostat
 (ES) Termostato ambiental Roth Touchline® SL Plus
 (PL) Bezprzewodowy regulator pokojowy Touchline® SL Plus



(DE) Sobald das Raumbediengerät mit der Zone/dem Kanal verbunden ist, wird die Übersicht angezeigt: - Temperaturen am Raumbediengerät (Sollwert 22,0 °C, Istwert 25,0 °C) , Batterie (99 %) , Signalstärke (erscheint mit 4 Balken, bei der Installation muss mindestens ein Balken, vorhanden sein) und Betriebsart (CON = Dauerbetrieb). Für weitere Informationen über das Display siehe Handbuch des Anschlussmodules. Wiederholen Sie die Registrierung für weitere Raumbediengeräte, indem Sie eine der anderen Zonen (2 bis 8) wählen, bis die erforderliche Anzahl von Raumbediengeräten angeschlossen ist.

Achtung! Wenn ein Raumbediengerät einer falschen Zone zugeordnet ist, löschen Sie das Raumbediengerät nicht. Koppeln Sie das Raumbediengerät mit der richtigen/neuen Zone und die alte Kopplung wird gelöscht.

(EN) Once the thermostat is connected to the Zone/Channel, the overview shows: - Temperatures on the thermostat (setpoint 22.0 °C, actual 25.0 °C) , battery (99%) , signal strength (appears with 4 lines, there must be a minimum of 1 line during installation) and mode of operation (CON = continuously). For more info on the display, see controller manual. Repeat registration for other thermostats, by choosing one of the other zones (2 to 8) until required number of thermostats are connected.

Attention! If a thermostat is paired to the wrong zone, do not delete the thermostat. Pair the thermostat to the correct/new zone and the old pairing will be deleted.

(ES) Cuando el termostato se conecte a la zona elegida, en el módulo se mostrará la temperatura actual, el ajuste de temperatura, el nivel de batería, la intensidad de la señal (mínimo necesario: 1 línea de cobertura) y el modo de funcionamiento (CON = funcionamiento continuo).

¡Atención! Si ha conectado un termostato a una zona incorrecta, empareje el termostato de nuevo con la zona correcta y el emparejamiento anterior se eliminará automáticamente.

(PL) Gdy tylko pokojowy regulator zostanie podłączony do strefy/kanału, zostaną wyświetlone: - Temperatury na regulatorze pokojowym (wartość zadana 22,0 °C, wartość rzeczywista 25,0 °C), bateria (99%), siła sygnału (pojawia się za pomocą 4 kresek, co najmniej jedna kreska musi być obecna podczas instalacji) i tryb pracy (CON = praca ciągła).

Więcej informacji na temat wyświetlacza znajduje się w instrukcji modułu przyłączeniowego. Powtarzaj rejestrację dodatkowych sterowników pokojowych, wybierając jedną z pozostałych stref (od 2 do 8), aż do podłączenia wymaganej liczby sterowników pokojowych.

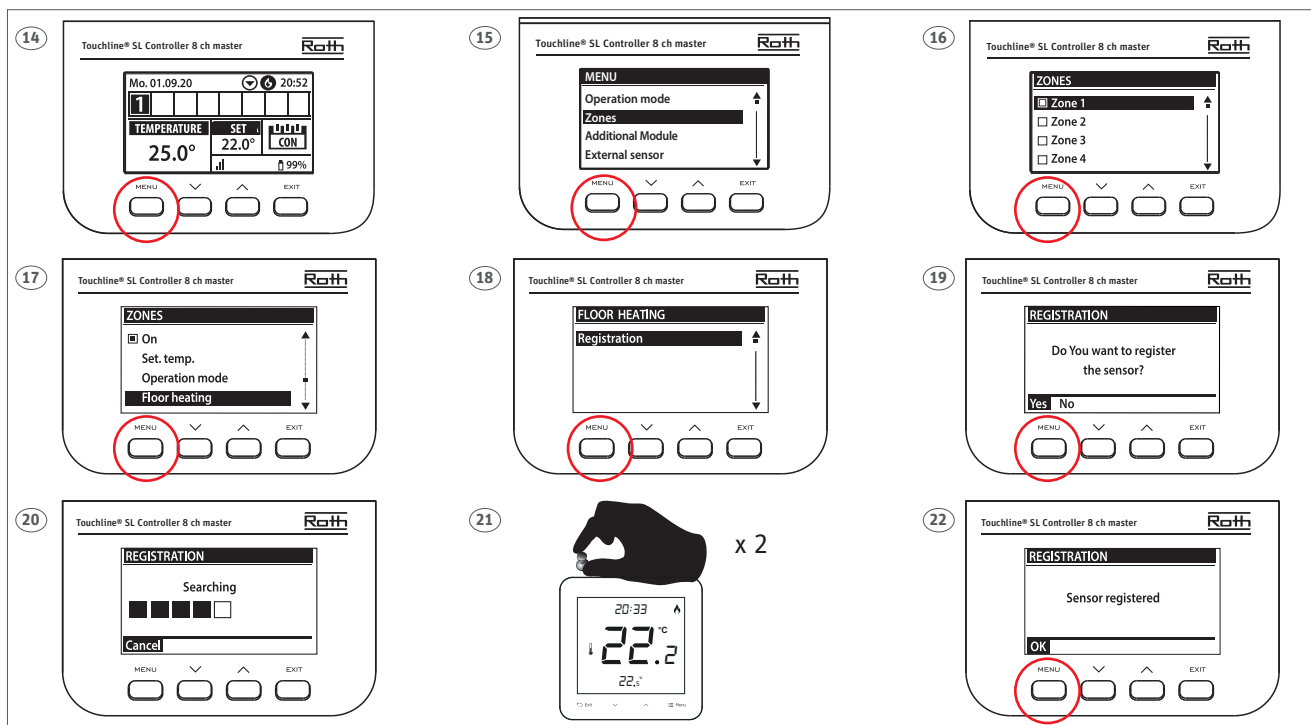
Uwaga! Jeśli sterownik pokojowy jest przypisany do niewłaściwej strefy, nie należy go usuwać. Sparuj regulator pokojowy z prawidłową/nową strefą, a stare parowanie zostanie usunięte.

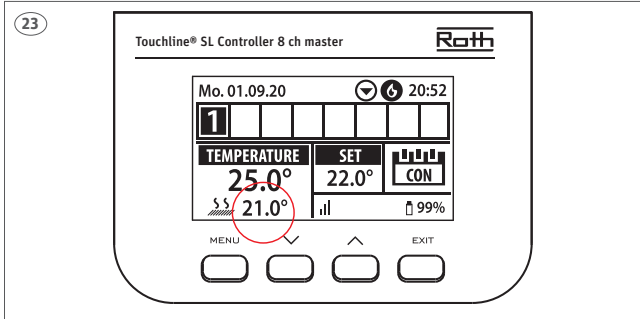
(DE) Wenn das Raumbediengerät über einen angeschlossenen Bodentemperaturfühler verfügt, muss dieser ebenfalls wie unten gezeigt angelernt/ registriert werden (Abbildung 21, muss zweimal kurz gedrückt werden).

(EN) If the thermostat has a floor sensor connected, this must also be paired/registered as shown below (picture 21, must be two quick presses).

(ES) Si el termostato cuenta con sonda de temperatura de suelo, éste debe registrarse también (Figura 21, debe pulsarse dos veces brevemente).

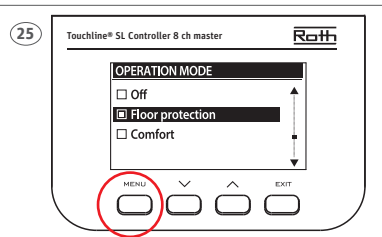
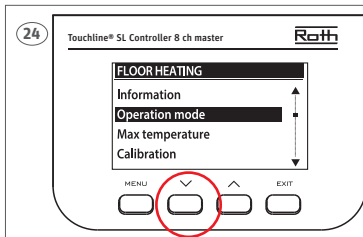
(PL) Jeśli regulator pokojowy ma podłączony czujnik temperatury podłogi, należy go również zarejestrować, jak pokazano poniżej (Rysunek 21, należy dwukrotnie krótko nacisnąć).



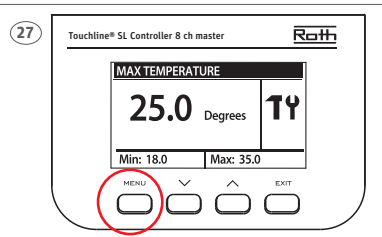
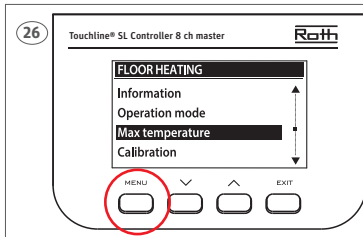


- (DE) In der Übersicht sehen Sie sowohl das Raumbediengerät (Sollwert 22,0 °C, Ist 25,0 °C) als auch die tatsächliche Bodentemperatur (21,0 °C). Wiederholen Sie dies für alle anderen Zonen/Kanäle (2 bis 8) mit einem Bodentemperaturfühler.
- (EN) In the overview you can see both the thermostat (setpoint 22,0 °C, actual 25,0 °C) and the actual floor temperature (21,0 °C). Repeat this for all other zones/channels (2 to 8) with a floor sensor.
- (ES) En el módulo aparecerá la temperatura que mide la sonda de suelo junto a la temperatura que mide el termostato.
- (PL) Przegląd pokazuje zarówno regulator pokojowy (wartość zadana 22,0 °C, rzeczywista 25,0 °C), jak i rzeczywistą temperaturę podłogi (21,0 °C). Powtórzyc dla wszystkich pozostałych stref/kanałów (od 2 do 8) z czujnikiem temperatury podłogi.

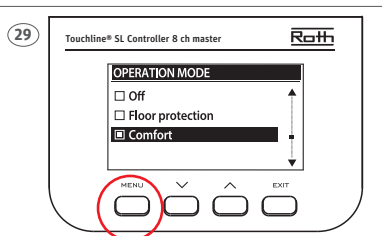
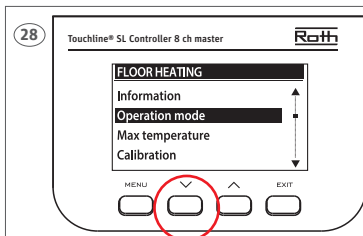
- (DE) Die Bedienung/Einstellung des Bodentemperaturfühlers erfolgt über das Display des Anschlussmodules. Der Betrieb des Bodentemperaturfühlers kann entweder als „Bodenschutz“ (Standard) oder „Komfort“ (min. Bodentemp.) eingestellt werden.
- (EN) Operation/setting of the floor sensor is carried out on the display of the Controller. Floor sensor operation can be set up as either “Floor protection” (standard) or “Comfort” (min. Floor temp.).
- (ES) Los ajustes de la sonda de temperatura de suelo se gestionan desde el módulo. Ejemplos:
- (PL) Obsługa czujnika temperatury podłogi odbywa się za pomocą wyświetlacza modułu przyłączeniowego. Działanie czujnika temperatury podłogi można ustawić jako „Ochrona podłogi” (domyślnie) lub „Komfort” (min. temp. podłogi).



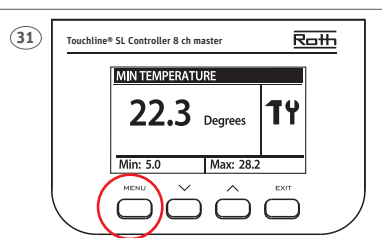
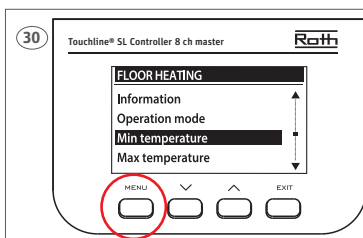
- (DE) Bodentemperaturfühler als „Bodenschutz“ einstellen. Wählen Sie die Betriebsart Modus und wählen Sie „Bodenschutz“.
- (EN) Set sensor as “Floor protection”. Choose operation mode and choose “Floor protection”.
- (ES) Ajuste de la sonda de suelo como “protección del suelo”.
- (PL) Ustaw czujnik temperatury podłogi jako „Ochrona podłogi”. Wybierz tryb pracy i wybierz „Ochrona podłogi”.



- (DE) Stellen Sie die maximale Bodentemperatur ein, um Ihren Fußboden zu schützen. Bestätigen Sie mit „Menü“.
- (EN) Set max. floor temperature to protect your floor. Confirm with “Menu”.
- (ES) Ajuste de la temperatura máxima del suelo. Confirme con “Menü”.
- (PL) Ustaw maksymalną temperaturę podłogi, aby chronić podłogę. Potwierdź za pomocą „Menu”.



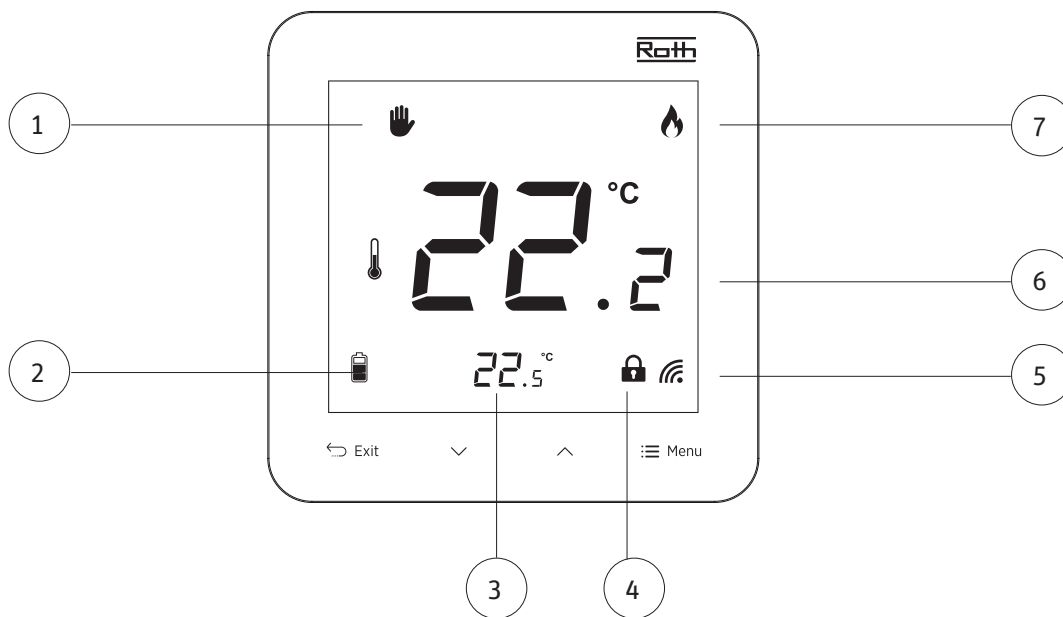
- (DE) Bodentemperaturfühler als „Komfort“ einstellen. Wählen Sie die Betriebsart und wählen Sie „Komfort“.
- (EN) Set sensor as “Comfort”. Choose operation mode and choose “Comfort”.
- (ES) Ajuste de la sonda de suelo como “Comfort”.
- (PL) Ustaw czujnik temperatury podłogi jako „Komfort”. Wybierz tryb pracy i wybierz „Komfort”.



- (DE) Stellen Sie die minimale Fußbodentemperatur für Ihr Komfortniveau ein. Bestätigen Sie mit „Menü“. Die Mindesttemperatur wird wie oben beschrieben eingestellt.
- (EN) Set min. floor temperature for your comfort level. Confirm with “Menu”. Min. temperature is set as described above.
- (ES) Ajuste de la temperatura mínima del suelo. Confirme con “Menü”.
- (PL) Ustaw minimalną temperaturę podłogi dla swojego poziomu komfortu. Potwierdź za pomocą „Menu”. Minimalną temperaturę ustawia się w sposób opisany powyżej.

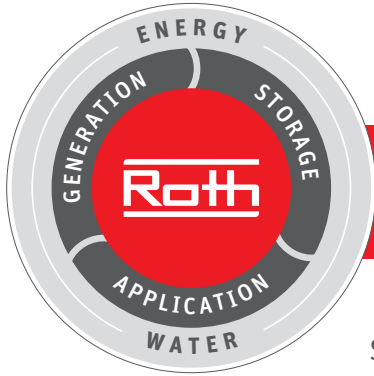
(DE) Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Plus
(EN) Roth Touchline® SL plus room thermostat
(ES) Termostato ambiental Roth Touchline® SL Plus
(PL) Bezprzewodowy regulator pokojowy Touchline® SL Plus

- (DE) Achtung!** Bei Verwendung des Bodentemperaturfühlers als "Fußbodenschutz" stoppt der Sensor die Heizung, wenn die Temperatur über die eingestellte Maximaltemperatur steigt. Unterhalb dieser Temperatur hat das Raumbediengerät Vorrang. Bei Verwendung des Bodentemperaturfühlers in der Betriebsart "Komfort" hat das Raumbediengerät Vorrang zwischen Min.- und Max.-Einstellung. Außerhalb dieser Min/Max-Einstellung hat der Bodentemperaturfühler Vorrang.
- (EN) Attention!** Using the floor sensor as "Floor protection", the sensor will stop heating if the temperature goes above the set max. temperature. Below this temperature the room sensor has priority. Using the floor sensor in "Comfort" mode, the room sensor will have priority between min. and max. setting. Outside this min/max setting the floor sensor has priority.
- (ES) ¡Atención!** Cuando se utiliza la sonda de temperatura de suelo como "protección del suelo", la calefacción se detiene si se detecta una temperatura superior a la máxima establecida. Poniendo esta temperatura tiene prioridad el regulador de sala. Cuando se utiliza la sonda de temperatura de suelo en el modo "Comodidad", el regulador de sala tendrá prioridad entre la configuración mínima y máxima. Fuera de esta configuración mínima/máxima, el sensor de temperatura de suelo tendrá prioridad.
- (PL) Uwaga!** Gdy czujnik temperatury podłogi jest używany jako „Ochrona podłogi”, czujnik zatrzyma ogrzewanie, jeśli temperatura wzrośnie powyżej ustawionej temperatury maksymalnej. Poniżej tej temperatury priorytet ma regulator pokojowy. W przypadku korzystania z czujnika temperatury podłogi w trybie pracy „Komfort”, regulator pokojowy ma priorytet między ustawieniem minimalnym a maksymalnym. Poza tym ustawieniem min./maks. priorytet ma czujnik temperatury podłogi.



	DE	EN	ES	PL
1	Manueller Betrieb	Manual mode	Funcionamiento manual	Tryb manualny
2	Batteriestand	Battery level	Nivel de batería	Stan baterii
3	Voreingestellte Temperatur	Pre-set temperature	Ajuste de temperatura	Temperatura zadana
4	Tastensperre	Button lock	Bloqueo	Blokada klawiszy
5	WiFi Signalstärke	WiFi signal strenght	Intensidad señal	Siła sygnału WiFi
6	Aktuelle Temperatur	Current temperature	Temperatura actual	Temperatura aktualna
7	Heizen/Kühlen	Heating/Cooling	Calefacción/refrigeración	Grzanie/Chłodzenie

	DE	EN	ES	PL
	Im Schlafmodus wird die aktuelle Temperatur angezeigt. Zum Einstellen/Ändern der Temperatur die Tasten \vee / \wedge drücken. Bestätigen Sie mit der Taste Menü.	In sleepmode the current temperature is displayed. To set/change temperature press \vee / \wedge buttons. Confirm by pressing Menu.	En el modo de reposo, se muestra la temperatura actual. Para ajustar/cambiar la temperatura, pulse las teclas \vee / \wedge . Confirme con la tecla Menú.	W trybie uśpiania wyświetlana jest aktualna temperatura. Naciśnij przyciski \vee / \wedge , aby ustawić/zmienić temperaturę. Potwierdź przyciskiem Menu.
	Sie können zwischen der Temperaturanzeige und der Anzeige der relativen Luftfeuchtigkeit wechseln, indem Sie kurz die Exit-Taste drücken.	You can switch between temperature display and relative humidity display by briefly pressing the Exit button.	Puede alternar entre la visualización de la temperatura y la de la humedad relativa pulsando brevemente la tecla EXIT.	Krótkie naciśnięcie przycisku wyjścia umożliwia przełączenie między wyświetlaniem temperatury a wyświetlaniem wilgotności względnej.
 	So sperren Sie die Tasten. Drücken Sie "Menü" Wählen Sie "Ja" mit einer der Tasten \vee / \wedge und bestätigen Sie mit "Menü" oder warten Sie 5 Sekunden. Wenn die Sperre aktiv ist, werden die Tasten nach 10 Sekunden Inaktivität automatisch gesperrt. Entsperren durch Drücken beider \vee / \wedge Tasten 5 Sekunden lang drücken. Die Tasten sind verfügbar, wenn das Display die Sperre nicht anzeigt. Die Sperre ist aktiv, bis Sie sie im Menü deaktivieren.	How to lock the buttons. Press "Menu" Select "Yes" using one of the \vee / \wedge buttons and confirm by pressing "Menu" or wait 5 seconds. When the lock is active, the keys are locked automatically after 10 seconds of inactivity. Unlock by pressing both \vee / \wedge buttons for 5 sec. The keys are available when the display does not show the lock. The lock is active until you deactivate it in the menu.	Para bloquear el termostato, pulse "Menú" Seleccione "Sí" con una de las teclas \vee / \wedge y confirme con "Menú". Desbloquear pulsando \vee / \wedge durante 5 segundos.	Blokada klawiszy. Naciśnij „Menu” Wybierz „Tak” jednym z przycisków \vee / \wedge i potwierdź „Menu” lub odczekaj 5 sekund. Gdy blokada jest aktywna, klawisze zostaną automatycznie zablokowane po 10 sekundach bezczynności. Odblokuj, naciskając oba przyciski \vee / \wedge przez 5 sekund. Przyciski są dostępne, gdy wyświetlacz nie pokazuje blokady. Blokada jest aktywna do momentu wyłączenia jej w menu.
	Das Raumbediengerät kann den Kalibrierungswert anzeigen. Halten Sie die Taste "Menu" 3 Sekunden lang gedrückt. Das Display zeigt "Cal" und die kalibrierte Temperatur an. Der Wert kann NUR am Anschlussmodul unter dem entsprechenden Kanal/Zone geändert werden. Es kann bis zu 5 Minuten dauern, bis die kalibrierte Temperatur angezeigt wird.	The room thermostat can show calibration value. Hold down "Menu" for 3 sec. The display shows "Cal" and the calibrated temperature. The value can ONLY be changed on the control unit, under the relevant channel/zone. It can take up to 5 minutes before the calibrated temperature is displayed.	La temperatura leída por el termostato puede calibrarse para corregirla si fuese necesario. Mantenga pulsada la tecla "Menú" durante 3 segundos. La pantalla muestra "Cal" y el valor de corrección de temperatura que se aplica a ese termostato.	Sterownik pokojowy może wyświetlić wartość kalibracji. Naciśnij i przytrzymaj przycisk „Menu” przez 3 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się „Cal” i skalkulowana temperatura. Wartość można zmienić TYLKO na module przyłączeniowym w odpowiednim kanale/strefie. Wyświetlenie skalibrowanej temperatury może potrwać do 5 minut.
	Das Raumbediengerät kann von einem Anschlussmodul gelöscht werden, indem man "Menü" 3 Sek. lang drückt, loslässt und erneut kurz "Menü" drückt. FAB ist standardmäßig auf NEIN eingestellt, dies kann mit " \vee / \wedge " geändert werden. Bei "Ja" drücken Sie "Menü" oder 5 Sek. warten und das Raumbediengerät wird aus dem Anschlussmodul gelöscht.	The room thermostat can be deleted from a control unit by pressing "Menu" for 3 sec., Release and briefly press "Menu" again. FAB is set to NO by default, to change this use " \vee / \wedge ". At "Yes" press "Menu" or wait 5 sec and the thermostat is cleared from the control unit.	Para volver a los parámetros de fábrica y eliminar el termostato del módulo de conexiones pulse "Menú" durante 3 segundos, soltándolo y volviendo a pulsar brevemente "Menú". Aparecerá FAB No. Cambiar a Yes.	Regulator pokojowy można usunąć z modułu przyłączeniowego, naciskając „Menu” przez 3 sekundy, zwalniając go, a następnie ponownie krótko naciskając „Menu”. FAB jest domyślnie ustawiony na NIE, można to zmienić za pomocą „ \vee / \wedge ”. Jeśli „Tak”, naciśnij „Menu” lub odczekaj 5 sekund, a sterownik pokojowy zostanie usunięty z modułu przyłączeniowego.
	Das Raumbediengerät kann die Firm-Version anzeigen, indem Sie "Menü" 3 Sek. lang drücken, loslassen und drücken Sie zweimal kurz auf "Menü".	The room thermostat can display the firmware version, by pressing "Menu" for 3 sec., Release and press twice briefly on "Menu".	Para ver el firmware del termostato pulse "Menú" durante 3 segundos, suéltelo y pulse de nuevo brevemente dos veces "Menú".	Regulator pokojowy może wyświetlić wersję oprogramowania, naciskając „Menu” przez 3 sekundy, zwalniając go i szybko dwukrotnie naciskając „Menu”.



Roth energy and sanitary systems

Generation

- > Solar energy systems <
- > Heat pump systems <

Storage

- > Storage systems for Drinking and heating water <
- > Combustibles and biofuels <
- > Rainwater and waste water <

Use

- > Radiant heating and cooling systems
- > Apartment stations
- > Pipe installation systems
- > Shower systems



ROTH WERKE GMBH
Am Seerain 2
D-35232 Dautphetal
Telephone: +49 (0)6466/922-0
Fax: +49 (0)6466/922-100
Email: service@roth-werke.de
www.roth-werke.de

